

第 40 届 国 际 汉 藏 语 言 暨 语 言 学 学 会 议 论 文 集

PROCEEDINGS OF ICSTLL-40

汉藏语研究四十年

FORTY YEARS OF SINO-TIBETAN LANGUAGE STUDIES

主编 戴昭铭 (美) J.A. 马提索夫 副主编 孙宏开 戴庆厦



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

第 40 届 国 际 汉 藏 语 言 暨 语 言 学 会

PROCEEDINGS OF ICSTLL-40

汉藏语研究四十年

FORTY YEARS OF SINO-TIBETAN LANGUAGE STUDIES

主编 戴昭铭 (美) J.A. 马提索夫 副主编 孙宏开 戴庆厦



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉藏语研究四十年：第40届国际汉藏语言暨语言学
会议论文集 / 戴昭铭, (美) 马提索夫主编. -- 哈尔滨 :
黑龙江大学出版社, 2010.7

ISBN 978-7-81129-268-8

I. ①汉… II. ①戴… ②马… III. ①汉藏语系-研
究-文集 IV. ①H4-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第058984号

书 名 汉藏语研究四十年：第40届国际汉藏语言暨语言学会议论文集
著作责任者 戴昭铭 (美) 马提索夫 主编
出 版 人 李小娟
责 任 编 辑 管小其 罗 艺
出 版 发 行 黑龙江大学出版社(哈尔滨市学府路74号 150080)
网 址 <http://www.hljupress.com>
电 子 信 箱 hljupress@163.com
电 话 (0451)86608666
经 销 新华书店
印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司
开 本 880×1230 1/16
印 张 50.75
字 数 1680 千
版 次 2010年12月第1版 2010年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-81129-268-8
定 价 120.00 元

本书如有印装错误请与本社联系更换。
版权所有 侵权必究

Preface

The 40th International Conference on Sino – Tibetan Languages and Linguistics (ICSTLL) took place at Heilongjiang University, Harbin, China, from September 26th to 29th, 2007. Additional support was provided by the Institute of Ethnology of the Chinese Academy of Social Sciences, and the Central University for Nationalities.

This was the fifth time that the ICSTLL was held in China. ① The principal organizer was Professor DAI Zhaoming (戴昭铭) of Heilongjiang University, under the directorship of Professor Lü Jiping (吕冀平), and with the advice of the other members of the organizing committee, including Professors SUN Hongkai (孙宏开) and HUANG Xing (黄行) of the Chinese Academy of Social Sciences, Professor DAI Qingxia (戴庆厦) of the Central University for Nationalities, and myself.

The number of participants was quite large. The Contact List contains a total of 155 scholars, of whom 131 (approximately 85%) were Chinese. The exact breakdown by country was as follows:

China	101	Nepal	2
China (Taiwan)	27	Sweden	2
China (Hong Kong)	3	France	1
Japan	11	India	1
USA	3	Thailand	1
Australia	2	United Kingdom	1

The working languages of the conference were Chinese and English, although most of the presentations were in Chinese.

The conference began on the morning of Thursday, September 27th, with the Opening Ceremony, including addresses by Professor Dai Zhaoming and by Professor Zhang Zhengwen (张政文), Vice President of Heilongjiang University, followed by plenary talks by Professors James A. Matisoff, Sun Hongkai, Laurent Sagart, and Lu Jianming (陆俭明). Thereafter, the large number of participants made it necessary to divide most of the papers into five simultaneous groups, called “branches” in the English program. Fortunately each of these branches was well structured around a particular topical area, so that people could easily choose to attend the group of papers that best corresponded to their own interests. For example, the presentations during the afternoon of September 27th were divided as follows: (I) Tibeto – Burman; (II) Modern Chinese Grammar; (III) Ancient Chinese Phonology; (IV) Chinese dialects; and (V) Kam – Tai.

On the morning of Friday, September 28th, the simultaneous groups of papers included: (I) [Session 1] Historical Sino – Tibetan Comparison, [Session 2] History of Tibeto – Burman Languages; (II) [Sessions 1 and 2] Modern Chinese Grammar; (III) [Session 1] Tibeto – Burman, [Session 2] Ancient Chinese Lexicon; (IV) [Sessions 1 and 2] Min Dialects; and (V) [Session 1] Tujia, Bai, She, [Session 2] Tibetan.

The presentations on the morning of Saturday, September 29th, were structured as follows: (I) [Session 1] Tibeto – Burman, [Session 2] Linguistic Relationships, Comparison, and Typology; (II) [Session 1] Modern

① For a complete list of the dates, sponsoring institutions, and chief organizers of the whole series of ICSTLL's, see J. A. Matisoff, “Forty years of Sino – Tibetan studies: 1968 – 2007”.

Chinese Lexicon, [Session 2] Modern Chinese Grammar; (III) [Session 1] Ancient Chinese Grammar; [Session 2] Ancient Chinese Phonology; (IV) [Session 1] Miao – Yao Languages, [Session 2] Modern Chinese; and (V) Hakka Dialect.

This is not the place to attempt to summarize the contents of all these papers, especially since the conference organizers kindly provided a 228 – page booklet of Abstracts to all participants. Although it was not possible for any individual participant to hear more than a small fraction of the presentations, by all accounts the general quality of the papers was excellent.

This ICSTLL was distinguished not only by the academic level of the papers presented, but also by the interesting and unusual program of entertainment and sightseeing that the organizers provided. There was a splendid welcoming banquet after the meetings on Thursday afternoon. The afternoon of Friday, September 28th, was completely devoted to entertainment and sightseeing, featuring an excursion to the famous tourist destination known as Sun Island (太阳岛), where we first visited a Russian Garden, and then enjoyed a Russian – style banquet, during which we were treated to performances of Russian folksongs and exotic dancing.

For us foreign participants the beautiful city of Harbin itself was a major focus of interest. The Russian influence, dating from the period of the Bolshevik Revolution in the early 20th century when many Russian refugees settled in the Harbin area, is still quite strong. Russian foods and handicrafts are widely available in the shops, and the city still has a large number of Russian residents. Of particular interest to me personally was the discovery that the city of Harbin was once home to the largest Jewish community in East Asia, at its peak numbering about 20,000 people, and that Jews played a key role in the life of the city until they were evacuated to Shanghai during the Second World War. ①

The closing ceremony on Saturday afternoon brought this fruitful and enjoyable conference to a fitting conclusion. On behalf of all the foreign participants I would like to extend my sincere thanks to Professor Dai Zhaoming and his staff for all the hard work they put in to make this conference such a resounding success.

James A. Matisoff
University of California, Berkeley

① The fascinating story of the Jews of Harbin is told in words and pictures in the book *The Jews in Harbin* (犹太人在哈尔滨), edited by Qu Wei (曲伟) and Li Shuxiao (李述笑). Professor Dai kindly arranged for a group of us to visit several sites of Jewish interest on the afternoon of the 27th.

前 言

国际汉藏语言暨语言学第40届研讨会(ICSTLL-40),由中国黑龙江大学主办,中国社会科学院民族学与人类学研究所暨中央民族大学协办,于2007年9月26至29日在中国哈尔滨举行。

研讨会在中国举办,此次已是第五次。^①筹备小组由黑龙江大学吕冀平教授担任主席,成员包括中国科学院孙宏开教授、黄行教授、中央民族大学戴庆厦教授、黑龙江大学戴昭铭教授,以及柏克莱加州大学马提索夫教授。由戴昭铭教授实际负责。

参与此次研讨会代表人数,总计为155人,其中131人来自中国,占总数之85%。兹将出席者人数及其所代表之国家或地区分列如下:

中国	101	尼泊尔	2
中国(台湾)	27	瑞典	2
中国(香港)	3	法国	1
日本	11	印度	1
美国	3	泰国	1
澳大利亚	2	英国	1

会议发言,虽然以中文为主,但英文亦为两种大会语言之一。

研讨会于9月27日(星期四)揭幕,由黑龙江大学校长张政文教授及戴昭铭教授致开幕词,旋即由马提索夫教授、孙宏开教授、Laurent Sagart教授、陆俭明教授相继作大会报告。其后则由于参加人数众多,乃分为五个小组发言、讨论。感谢秘书处分组得宜,参与者多能依其专长、兴趣选择小组,尚无过多遗珠之恨。例如,当日下午之分组为:(I)藏缅语研究;(II)现代汉语语法;(III)古汉语声韵;(IV)汉语方言;(V)侗台语研究。

9月28日(星期五)上午,发言小组分配如下:(I)第一分组:汉藏历史比较研究;第二分组:藏缅语历史研究;(II)第一及第二分组:现代汉语语法;(III)第一分组:藏缅语研究;第二分组:古汉语词汇;(IV)第一及第二分组:闽方言;(V)第一分组:土家语、白语、畲语研究;第二分组:藏语研究。

9月29日(星期六)上午,发言之分组情形如下:(I)第一分组:藏缅语研究;第二分组:语言间之关系、比较及类型;(II)第一分组:现代汉语词汇;第二分组:现代汉语语法;(III)第一分组:古汉语语法;第二分组:古汉语词汇;(IV)第一分组:苗、瑶语研究;第二分组:现代汉语;(V)客家方言。

此处无法将论文内容逐一重述,且鉴于大会已经分发长达228页之论文摘要手册,故亦无此必要。对论文质量,虽然个人参与之小组有限,但论文之优秀仍可见一斑。

此次研讨会,不但论文质量之学术性颇高,而且筹备小组对会中及会后之参观招待,亦尽力安排。周四之欢迎晚宴极为精美;周五下午前往远近驰名之太阳岛,于参观俄式花园后,享用俄式晚宴,并有俄罗斯民歌及土风舞蹈助兴。

对国外代表而言,哈尔滨市的美景令人难忘。其浓厚的俄罗斯风格,源自上世纪初布尔什维克革命时期,由当时俄国难民定居于此而遗留至今。目前哈市仍有不少俄裔居民,俄式风味菜肴及俄罗斯手工艺品亦

^① ICSTLL 历届研讨会之日期、主办机构、主办人员等详情,请参看 J. A. Mstisoff, "Forty Years of Sino-Tibetan Studies: 1968-2007".

随处可见。对我个人而言,特别有意义的,是发现了哈尔滨市曾经是东亚最大的犹太移民聚居之处,人数曾多达 20 000,在二战期间撤退至上海以前,曾为哈市生活作出重大贡献。^①

本次研讨会不但成果丰硕,而且气氛欢悦,令人激赏。周六下午闭幕式将之划上圆满的句点。对戴昭铭教授及其团队为此次研讨会所作努力及贡献,乃使之圆满成功,本人谨代表海外同人表达无限之谢意。

J. A. 马提索夫
[美]柏克莱加州大学

^① 哈尔滨犹太人引人入胜的传奇式故事,曲伟、李述笑主编之《犹太人在哈尔滨》中有文字及图片记述。戴昭铭教授特于 27 日下午,为本人等安排参访犹太人遗址,特此致谢。

序一

孙宏开

(中国社会科学院民族学与人类学研究所)

国际汉藏语会议作为汉藏语研究界的一项重要学术活动,已经有40多年的历史了,对一个分支学科所走过的历程来说,这不算太久。但是,人们已经看到,这项学术活动对于国际汉藏语研究界的学术交流,推动汉藏语系语言研究的作用已经逐步显露出来。改革开放30多年来,中国学者为汉藏语研究做了大量工作,召开国际汉藏语会议就是其中非常重要的一项。2007年9月,第40届国际汉藏语言暨语言学会议在黑龙江大学召开,并获得了圆满成功。会后主办方要出一本论文集,以保存会议的历史文献。这是一件有意义的事情。编者向我索序。我想,趁本文集出版之际,回顾一下汉藏语研究的历程,展望21世纪汉藏语研究的前景,为建设汉藏语系大厦贡献一点自己的意见,也是必要的。故欣然应允。

一 汉藏语系研究的背景

汉藏语系假设是一个历史概念,是一桩公案,一个学术热点。在18世纪国际历史比较语言学发展起来以后,首先对印欧语系的论证取得了一定的成功,与此同时,西方语言学家提出了汉藏语系的假设。“假设”指分布在中国南方以及相邻的东南亚人群使用的数百种语言,有可能在历史上同出一源,是6000~8000年前同一母语分化的结果。不过对这个假设从提出到开始系统论证,虽然经过了10多代语言学家的艰苦努力,有数十个国家的专家学者前赴后继地开展研究,发表的专著及论文已不计其数,但关于汉藏语系的内涵和外延,至今仍然众说纷纭,莫衷一是。

由于汉藏语系语言文献大大少于印欧语系,其所包括的语言有的至今仍然没有进行深入的调查研究,因此,直至今天,汉藏语系仍然是一个没有解开的谜团。这主要表现在,汉藏语系究竟包括哪些语族,学术界仍然意见不一致。基本上有3种主要的分类意见:第一,20世纪30年代,著名华裔语言学家李方桂提出,汉藏语系包括4个语族,即汉语、侗台语、苗瑶语、藏缅语,这一观点得到国内罗常培、傅懋勳、马学良等老一辈语言学家的支持,中国境内多数学者基本持这一观点,《辞海》和《中国大百科全书》基本上采用这一学术观点。第二,70年代美国学者白保罗、马提索夫等提出汉藏语系仅包括汉、藏缅两个语族,把李方桂划分在汉藏语系中的侗台、苗瑶两个语族归入澳泰语系,这一观点得到欧美多数语言学家的赞同,在中国也得到部分学者的支持。第三,90年代以来,法国学者沙加尔提出南岛语(澳台语系中的一个语族)和汉语有亲缘关系,中国学者邢公畹、郑张尚芳、潘悟云等支持这一观点,并进一步提出把南岛语、汉藏语、南亚语归为一个大语系,称华澳语系。此外还有一些其他意见,如俄罗斯学者认为北高加索一带的语言也与汉语有发生学关系;加拿大学者认为汉语与英语也有发生学关系等等。

产生上述分歧观点的原因是非常复杂的,从客观上讲,上述6个语言集团之间有的存在着神似,如汉语和藏缅语族语言的关系;有的存在着形似,如汉语和侗台语、苗瑶语之间的关系即属于这类情况;有的存在着某种剪不断理还乱的千丝万缕的联系,如南岛语和侗台语、苗瑶语和南亚语、南岛语和汉语等等。这些语族内部的一致性已经得到学术界的肯定,但语言集团(语族)之间却存在着很大的差异,他们分化的年代十分久远,以至难以加以测算和确定,构拟他们的原始面貌更是难上加难。从主观上讲,6个语言集团共包括了数百种结构类型极不相同的语言,持不同观点的学者学术背景不同,各自掌握的第二手语言资料面和深度不同,再加上研究的基础和方法不同,出现这样或那样的分歧应该是非常自然的。此外对汉藏语系语言研究不深,还没有来得及进行比较深入的历史比较研究,对同源词的认定有不同意见,因此全面开展汉藏语系语言的深入调查研究,进行汉藏语同源关系的历史比较研究,通过比较,找到各语言语音演变的脉络和各语言之间的语音对应关系,区分同源词和借词,找出一批比较确凿的同源词,是解决分歧意见的关键之一。

同时,此项研究的意义还在于对上古汉语的构拟、汉语史的研究、汉藏语史乃至史前史的研究产生重大的影响,并丰富和发展历史比较语言学的理论和方法。

二 中国学者对汉藏语系研究应该有更多的发言权

汉藏语系语言主要分布在中国,周边西起巴基斯坦、尼泊尔,经过不丹、印度,往东到缅甸、泰国、老挝、柬埔寨、孟加拉直至东面的越南等 10 多个国家也有分布,但使用人口、语言和方言的复杂性,尤其是汉语的历史文献和各种方言都分布在中国境内,中国学者理应对汉藏语系研究作出自己应有的贡献,拥有更多的发言权。

改革开放以来,汉藏语系研究得到了前辈语言学家和中国社会科学院领导的巨大关怀。1979 年,第 12 届国际汉藏语言暨语言学会议在巴黎召开,中国大陆派遣了一个庞大的代表团出席,其中有王力、朱德熙、傅懋勤、马学良、李荣、王还、王辅世、胡坦等一批著名语言学家。其后,时任中国社会科学院外事局负责人的王光美同志,积极与外交部联系,计划在中国境内开一次国际汉藏语会议。

首次在中国境内召开国际汉藏语会议是 1982 年的第 15 届,由语言研究所所长吕叔湘担任会议主席,北京大学中文系主任朱德熙任会议秘书长。这是自 1968 年 10 月首届国际汉藏语会议在美国耶鲁大学举行以来,出席人数最多、规模最大的一次汉藏语盛会,境外出席会议的专家学者有 96 人,除了少数知名专家因为某些原因未能够出席外,国际汉藏语学界的知名学者几乎都出席了此次会议,国内出席会议的专家学者突破 120 人。时任中国社会科学院院长的胡乔木在会议期间接见了与会专家学者,并在人民大会堂举行宴会,宴请境内外的专家学者。

这次会议可以说是国际汉藏语研究界的一次大聚会,是对中国汉藏语系的研究队伍、水平、理论、方法的一次大检阅,也是境内外学者的一次大交流。

三 做好打基础工作

汉藏语系主要涉及汉语、藏缅语、苗瑶语、侗台语、南岛语、南亚语等 6 个语言集团,包括数百种类型各异、千姿百态的语言,仅在中国境内就有百种以上。虽然经过各国语言学家的努力,目前已经陆陆续续、深浅不同地掌握了这些语言的特点,但是它们各自的演变脉络还不清楚,许许多多大小不同的语言群体之间的共性和特性还很不清楚,各语言之间、各语言群体之间的远近关系也很不清楚,至于整个语系的特点和演变脉络更是难以把握。中国是汉藏语系语言分布的故乡,首先把自己家里的家底搞明白,弄清楚,是开展汉藏语系研究最起码的条件。

如果把汉藏语系研究比做一场旷日持久的战役的话,那么,打基础的工作就好比准备粮草。古语说:“兵马未动,粮草先行!”

自改革开放以来,我们首先整理 20 世纪 50 年代少数民族语言大调查收集的资料,对每一个少数民族语言结构特点进行描述,以“中国少数民族语言简志丛书”的名义出版一套丛书。从 1980 年起至 1987 年,共出版了 57 种,包括 59 种少数民族语言。每种语言包括语音系统、词汇结构和语法系统,附有 1000 左右常用词。最近该简志又经过修订再版,合订为 6 卷出版。其后,90 年代初,在中国社会科学院科研局和国家社会科学基金的支持下,又组织人力,对 50 年代大调查未涉及或涉及不深入的语言,以中国新发现语言深入调查研究的名义,逐个进行了补充调查,编辑出版“中国新发现语言研究丛书”,目前,已经对 50 多种少数民族语言进行了深入调查研究,出版了近 40 种少数民族语言的描写性专著。这套丛书比语言简志要深入一些,篇幅也大一些,附录的词表一般都在 2000 以上,而且增加了长篇语料。新发现语言虽然使用人口不多,有的已经处在濒危状态,它们大多数分布在极其偏僻的山区、海岛或边境,有的语言跨境分布,但它们学术价值很高,有的保留了很古老的语言面貌,对语言历史演变研究有重要参考价值;有的补充了一些缺失的语言信息,丰富了语言学宝库;有的在语言谱系分类上起桥梁或链接的作用……

与此同时,我们还整理出版了“中国少数民族语言方言研究丛书”(已经出版 17 卷),《中国少数民族语言系列词典丛书》(已经出版 22 种),这些新语言、新资料的刊布,大大丰富了中国语言学的宝库,得到国内外汉藏语研究界的好评。美国《语言》杂志、夏威夷大学《中国国际评论》、加州大学《藏缅区域语言学》、法国《东亚语言研究》都发表书讯、评论或长篇书评,累计近 200 页。

1986年,为了摸清各语族内部同源关系,我们申请国家社会科学基金获得批准,开展各语族范围内部的历史比较研究,经过集体努力,一批成果于20世纪90年代初期完成,并陆续出版。其中有梁敏、张均如的《侗台语族概论》(中国社会科学出版社,1996年),王辅世、毛宗武的《苗瑶语古音构拟》(中国社会科学出版社,1995年),周植志、颜其香的《中国孟高棉语族与南亚语系》(中央民族大学出版社,1995年)。藏缅语族由于情况特别复杂,没有完成专著出版,但也发表了一批有分量的论文。如孙宏开的《藏缅语若干音变探源》(《中国语言学报》1983,1)、《藏缅语复辅音的结构特点及其演变方式》(《中国语文》1985,6)等,他还在《藏缅语语音和词汇》一书的导论部分,用了较大的篇幅,讨论了藏缅语单辅音的分化,复辅音的历史演变,复元音、长短元音、松紧元音、鼻化元音、卷舌元音等的来源,辅音韵尾的历史演变,声调产生的机制和分化的条件,弱化音节的来源和特点等。他还对语法方面进行了一系列专题研究,发表的论文有《我国部分藏缅语中名词的人称领属范畴》(《中央民族学院学报》1984,1)、《藏缅语量词用法比较——兼论量词发展的阶段层次》(《中国语言学报》1989,2)、《藏缅语人称代词格范畴研究》(《民族语文》1995,2)、《试论藏缅语中的反身代词》(《民族语文》1993,6)、《我国藏缅语动词的人称范畴》(《民族语文》1983,2)、《藏缅语动词的互动范畴》(《民族语文》1984,4)、《论藏缅语语法结构类型的历史演变》(《民族语文》1992,5、6)等10多篇。此外还有黄布凡的《藏缅语的情态范畴》(《民族语文》1991,2)、《藏缅语动词的趋向范畴》、《藏缅语“指代—名”偏正结构语序》(《藏缅语新论》中央民族学院出版社,1994年)等,戴庆厦的《藏缅语个体量词研究》(《藏缅语新探》中央民族学院出版社,1994年),李永燧的《汉语藏缅语人称代词探源》(《中国语言学报》1984,2)、《藏缅语名词的数量形式》(《民族语文》1988,5)等。

上述这些专题研究,为汉藏语系各语族内部的历史演变和语族内语言之间相互关系研究打下了扎实的基础。

四 组织队伍攻关

至20世纪90年代,国内一些主要少数民族语言的基本资料已经公开发表,各语族内部的历史演变和语言之间相互关系研究取得了较大的进展,有条件开展语系范围的一些综合研究和历史比较研究,国际、国内关于汉藏语系问题的讨论也日趋活跃,但是如何整合国内的汉藏语系研究力量,仍然需要认真思考。经过与相关单位的专家学者商议,在一批老专家的支持下,决定召开“汉藏语系理论和方法专题研讨会”,用这种比较松散的方式联系和整合国内汉藏语系的研究力量。

1995年12月,经与南开大学中文系协商,以中国民族语言学会的名义,在天津联合召开了被一些老专家称为具有里程碑意义的学术讨论会。除了中国社会科学院民族所、语言所的专家学者外,北京大学、南开大学、中央民族大学、复旦大学、中国人民大学、中国藏学研究中心、云南民族大学等的一批专家学者出席了会议。此次会议根据会议记录和后来的会议报道,集中讨论了:(1)关于汉藏语系研究的理论意义;(2)关于汉藏语系的分类问题;(3)什么是同源关系,如何认识并确立汉藏语系的同源关系;(4)如何认识汉藏语系的原始面貌和它的演变轨迹;(5)关于上古汉语问题;(6)关于汉藏语系论证的思路和方法问题;(7)在汉藏语系比较研究中的一些认识问题;(8)对今后开展汉藏语系研究的意见和建议。^①此次会议,既有老一辈汉藏语研究专家马学良、邢公畹、王均、喻世长等,也有从事上古汉语研究的专家学者;多数是从事汉藏语系研究近半个世纪的专家学者,也有部分中青年学者出席。

除了对汉藏语系研究中的一些理论和方法进行研讨外,会议还形成一些共识,这些认识对后来开展汉藏语系研究起到了引导作用。例如:

第一,动员一些博士生和硕士生导师,引导他们的学生开展汉藏语系的历史比较研究,在选择论文题目或研究方向时,尽可能引导他们做这一方面的题目。此次会议以后,10多年来,已经有20多篇博士论文开展了不同层次、不同专题、不同方向的研究,使汉藏语研究取得了一定的进展。

第二,多在国内召开国际汉藏语系会议。国际汉藏语言暨语言学会议自1968年10月首次在美国耶鲁大学举行以来,除了1982年第15届在北京召开,每年一次的会议基本上都是在西方发达国家召开,如美国、瑞典、法国、丹麦、荷兰、加拿大等国家,亚洲国家也只有日本和泰国各召开过一次。至1995年,共召开了28届,其中

^① 关于此次会议的详细报道见禹岩:《继往开来,把汉藏语系比较研究引向深入——汉藏语系理论和方法专题研讨会述评》,载《民族语文》1996年第1期,第67~76页。

有20届是在美国召开的。此次会议后,开始酝酿在中国再召开一次国际汉藏语会议。1997年,在许嘉璐、江蓝生等领导的支持下,社科院民族所、语言所、教育部语用所、中央民族大学、北京语言大学5个单位在北京召开了第30届国际汉藏语会议。来自国内外200多位专家学者出席了会议,有30多位青年学者列席了会议。此后,又协助云南民族大学举行了第34届(2001年)、厦门大学举行了第37届(2004年)、黑龙江大学举行了第40届(2007年)国际汉藏语会议,对推动境内外汉藏语系研究队伍的学术交流起到了一定的促进作用。

第三,组织队伍攻关。经过一段时间的酝酿,1996年,我应香港城市大学和科技大学邀请,与城市大学王士元讨论抢救和保护濒危语言问题,与科技大学丁邦新讨论汉藏语系同源问题研究,并初步形成共识。1997年丁邦新专门派他的助手吴和得到北京,具体讨论开展汉藏语系历史比较研究合作意向问题,并决定共同申请香港大学拨款委员会的经费资助,我在北京同时申请国家社会科学基金,均获得批准。1998年,“汉藏语同源词研究”项目启动,一批专家学者被组织在课题组内进行联合攻关。经过数年的潜心研究,完成一批专题,分别收集在由丁邦新和孙宏开主编,由广西民族出版社出版的《汉藏语同源词研究》文集里。其中收入文集第一卷的有孙宏开、江获的《汉藏语系研究历史沿革》,潘悟云、冯蒸的《汉语音韵研究概述》,吴安其的《汉藏文化的历史背景和汉藏语的历史分布》,丁邦新的《汉藏系语言研究法的检讨》。该专著还附有18世纪以来有关汉藏语系研究重要文献目录近千篇。收入第二卷的有邢公畹的《汉藏语同源词初探》、陈其光的《汉语苗瑶语比较研究》。收入第三卷的有黄行的《汉藏语言关系的计量分析》,陈保亚、何方的《汉台核心一致对应语素的有阶分析》,邢凯的《语义学比较法》,江获的《汉藏语数据库检索软件研制报告》。收入第四卷的有丁邦新的《论汉语台语的关系——李方桂汉台语同源论的检讨》、潘悟云的《汉语侗台语的发生学关系》、陈保亚等的《论澳越语的语源关系及其谱系分类》、郑张尚芳的《汉语上古音系概要》等。

与此同时,2004年,由孙宏开主持的国家社会科学基金项目“汉藏语同源词研究”完成,在其结题报告中有这样一段话:“根据已经看到的结果是:汉语、藏缅语、苗瑶语、侗台语之间有同源关系的结论不大可能被否定。有一批数量不等以及过去不认为它们有同源关系的同源词被发现,同时还发现了一些其他有力的证据支持它们有同源关系。其中藏缅语与汉语关系最近,苗瑶语、侗台语与汉语的关系稍远。南岛语与侗台语、汉语都有一批数量不等的关系词,这些词是同源关系还是借贷关系,尚需要做再论证。中国的南亚语系一些语言与汉语、藏缅语似乎也可以找到一些关系词,但这些词在南亚语系内部并不一致同源,因此,借贷的可能性比较大,但也有待于进一步深入研究。”课题组认为,这仅仅是课题组的一家之言,这个结论仍然有待于进一步验证。

第四,利用现代化手段,整理汉藏语系资料,建成一个有利于汉藏语系历史比较研究的各种语言或方言的词汇语音数据库,为国内外深入研究汉藏语系者服务。在香港科技大学、国家社会科学基金、教育部语信司等机构的支持下,截至2009年上半年,已经收集到境内外近400种汉藏语系语言资料计划放进数据库。其中包括各族构拟和上古、中古汉语构拟资料,每个语言或方言包括1000~3000条核心词表,有的词表超过5000条。进入数据库的每个词,都带有40多种标记,包括音节数;每个音节的声、韵、调切分,有利于语音对应比较和同源词的确认;有词根位置的标注和词缀的标注;有词源的说明;另有20多部汉藏语系最主要语言的词典,这些大容量的词典资料,有利于作词族研究和语音对应研究。数据库具有强大的管理和检索功能。这是一个目前国际汉藏语学界资料最丰富、检索功能最强、设计思想最先进,而且可以和境外资料交换和接轨的数据库。我们希望,它的建成和投入使用,对国内外汉藏语系历史比较研究将起到重要的推动作用。

五 请进来,走出去

汉藏语系研究是一个国际热点问题,除了中国学者外,在西方一些发达国家和中国相邻的一些国家,都有一定数量的研究队伍,他们在不同的历史阶段和研究领域,作出了一定的努力和贡献。由于历史的积累,国外的专家学者(包括在境外工作的华裔学者)在汉藏语系研究领域,他们的观点和方法方面都有可以借鉴的地方。改革开放以来,除了中国社会科学院民族所和语言所以外,北京大学、清华大学、南开大学、南京大学、复旦大学、中央民族大学等都先后请来了一批汉藏语系语言研究专家,如美国的李方桂、梅祖麟、王士元、罗杰瑞(Jerry Norman)、马提索夫(James A. Matisoff)、杜冠明(Graham Thurgood),日本的西田龙雄、西义郎,法国的沙加尔(Laurent Sagart),澳大利亚的罗仁地(Randy LaPolla)、布莱德雷(David Bradley),荷兰的冯·德利姆(George van Driem),中国港台的丁邦新、龚煌城、梅广等,他们往往在某一领域或某种研究方法方面有自己的独到见解,他们所进行系统或专题的讲演,对中国学者有一定的启发作用。同时,通过来访,开展面

对面的学术交流和讨论,了解彼此的观点,对促进汉藏语系语言研究也是大有裨益的。

另外一种方式是走出去。最常见的是出席在境外召开的国际汉藏语会议和国际喜马拉雅语言会议。这两类会议前者是汉藏语系研究的专题会议,后者是偏重在汉藏语系内的藏缅语族语言研究。前者是每年一次,后者是两年一次。前者偏重在综合研究,后者偏重在个案研究。改革开放以来,这两种会议国内每年都或多或少有学者出席,我本人曾经由会议主办方出资邀请,参加过美国、日本、法国、瑞典、澳大利亚等地举行的国际汉藏语会议,也曾经出席过美国、瑞士、泰国举行的喜马拉雅语言会议,出席者带回的信息往往对国内汉藏语系研究有一定帮助和促进。

除了上述方式外,还有学者交流、资料交换以及国际合作。在中国社会科学院国际交流局的支持下,改革开放以来,我们先后与美国、澳大利亚、加拿大、日本、法国、荷兰以及中国香港的有关单位开展过不同类型的合作,其中大多数项目与汉藏语系研究有关。在国际合作或学者交流活动中,与境外同行建立了固定的资料交换关系,收集到数百种专著类与汉藏语系研究相关的资料,包括新的汉藏语研究成果和汉藏语系语言资料。这些资料是非常宝贵的,对我们今后开展汉藏语系研究是必不可少的。

在走出去、请进来的交流活动中,我们基本上做到了解本领域的研究动态、进展状况、热点问题,达到知己知彼。

六 寄希望于 21 世纪

1998 年在新疆举行的中国民族语言学会第 7 次年会上,我曾经以“20 世纪中国民族语言学的回顾与展望”为题,提出在 21 世纪里,把汉藏语系和阿尔泰语系的研究中心逐步转移到中国来的设想,这需要所有从事少数民族语言研究的专家学者,用几代人的共同努力来实现这个宏伟的目标。

2001 年,在香港召开中国语言学数据库建设会议上,有一位语言学家在一项课题论证中写道:“回顾 19~20 世纪语言学的进展,有 3 个特点:第一,研究的对象以印欧语为主;第二,研究主力先在欧洲,后在美洲;第三,从语言学单学科的研究发展为多学科综合性的研究。第三点是科学整合的新方向,将来可以有难以限量的发展。第二点跟近代学术的主流有关,也跟社会安定、经济发展、学术制度的建立有关。第一点是因为研究主力既在欧美,自然以研究者熟悉的语言为对象。

“中国人对语言的认知始于孟子荀子,东汉时语文的研究更是大放异彩,这个传统绵亘两千多年而不坠。汉语的资料借助于文字的记载有同样悠久的历史,汉语方言和少数民族语言共存于中国之中,更是多种多样,有许多尚未发掘的宝藏。如果我们希望 21 世纪语言研究的对象改为中国语言,而研究的主力从美洲移到亚洲,应该是合理的期望,但是这条路是崎岖而遥远的。征途虽然崎岖而遥远,总要踏出第一步……”^①

这段铿锵有力的话,表达了一个对振兴中国语言学怀着必胜信心的肺腑之言。也道出了一个有事业心的中国语言学工作者的心里话。

在我国,汉藏语系有 80 多种语言(如果算上南岛语和南亚语的话,则有 100 种以上),是中国语言学研究的一个重要组成部分,改革开放以来的 30 年,汉藏语系具体的语言研究虽然取得了一定的进步,但语言结构的研究、语言运用的研究、语言接触的研究、语言关系的研究、语言学科与相关学科关系的研究等等,还有许多问题没有解决,我们的研究工作还不能完全适应社会对我们的需求。

仅就汉藏语系历史比较研究而言,我们也面临着许多困难和问题。已经初步完成的数据库需要不断补充和完善,子课题的研究有待进一步扩展和深入。我们期望,在未来的 30 年里,通过汉藏语系语言研究界数辈学者的共同努力,团结协作,汉藏语系的假设能够逐步地形成共识。

这篇序言写好后,本论文集尚未出版之时,云南的《学术探索》杂志为了配合 2009 年 7 月在昆明举行的国际人类学与民族学联合会第 16 届大会,该杂志负责人来北京约稿,我手头拿不出其他稿子来,只好将此稿应急给了他们先用。因此,本文的主要内容已经以“汉藏语系假设——中国语言学界的‘哥德巴赫’猜想”为题在《学术探索》第 3 期发表了。蒙本书主编不弃,我又作了一些增删,仍收入本书为序。特此说明。

^① 引自丁邦新起草的《21 世纪中国语言和方言数据库倡议书》第 1 页,2001 年。

序二

戴庆厦

“国际汉藏语言暨语言学会议”自1968年在美国耶鲁大学举行第一次会议起,至今已连续开了41届了。每年一届从不间断,稳定而兴旺地运行。我在想,“国际汉藏语言暨语言学会议”有如此强大的生命力,能够40年长盛不衰一直坚持下去,其中必有它的缘故。是什么力量支撑着这个由汉藏语语言学家自发组织的国际学术会议?是什么因素使得汉藏语语言学家都把心连在这个会议上。我想,主要有以下几点。

其一,是因为汉藏语这个庞大的语群确实有它迷人之处,它能吸引世界各国的语言学家对它感兴趣,并愿意为它奋斗终生。

人类的语言丰富复杂,都有它的妙处。汉藏语是世界数千种语言中的一个庞大语群,不但数量多,种类复杂,而且发展演变很不平衡,存在不同的历史层次。加上在长期的历史发展过程中,汉藏语不同语言之间相互影响、相互融合,你中有我,我中有你,语言接触对不同语言的发展产生了重要的影响,人们只有拨开语言接触的迷雾之后才能真正弄懂不同语言的特点及其演变规律。同印欧语相比,汉藏语有其特殊之处,有其复杂之处。所以,汉藏语研究中存在的许多难题,令无数有为的语言学家为之迷恋。再说,汉藏语言隐藏着大量的、与使用这些语言的民族的社会文化密切相关的人文资料,汉藏语研究能为民族学、人类学、历史学等学科的研究提供丰富的养料。对汉藏语研究的理论意义和应用价值,怎么估计也不会过分。正因为客体巨大价值的存在,使得不同国家、不同地区的学者能够主动地聚集一起,商讨共同关心的问题。许多老朋友隔年或隔数年相见,总有谈不完的话,总有讨论不完的问题。是汉藏语这一主题把大家邀集一起,把大家的心连接在一起。

其二,是因为有一批热心于汉藏语研究的学者,能够主动而又积极地分担了每一届的筹备和组织工作。没有他们的努力,“国际汉藏语言暨语言学会议”就不可能像接力赛一样有序地、一棒一棒地传下去。James A. Matisoff, Inga - Lill Hansson, Jerrold Edmondson, Yasuhiko Nagano 等,还有已故的 Benedict Paul K., 他们都为历届汉藏语会议作出了不可磨灭的贡献。在中国召开“国际汉藏语言暨语言学会议”是从1982年第15届开始的,前后共召开了五届。吕叔湘、朱德熙、许嘉璐、孙宏开、石锋、李如龙、戴昭铭等语言学家,都作出了积极的贡献。像这样一个国际学术会议,完全是由语言学家自发组织的,如果没有这些组织者对科学的信仰和对学术的忠诚,是不可能办好每一届会议的。

在过去的41届会议中,我有幸共参加了15届,收益诸多。会上不但学到了好多新的知识,了解了汉藏语研究的动态,还见到了国外许多老朋友。我希望“国际汉藏语言暨语言学会议”今后能像过去的41届一样继续往下传承,一直延续到未来。衷心预祝汉藏语研究不断取得新进展,能为语言学研究以及相关学科的研究作出更大的贡献。

2009年1月1日于中国北京

Forty Years of Sino-Tibetan Comparative Linguistics: 1968 – 2007

James A. Matisoff

University of California, Berkeley

The field of comparative/historical Sino-Tibetan linguistics is relatively new. Already in the mid-19th century some pioneering scholars had posited the existence of a “Tibeto-Burman” family of languages, which they discovered by comparing resemblant forms in Written Tibetan and Written Burmese. Western missionaries and explorers began the study of the lesser-known minority languages of the TB family, producing dictionaries and grammars, many of which have lasting value. On the Chinese side, Karlgren’s brilliant researches, based on the previous work of Qing scholars, ushered in the modern period of historical Chinese linguistics.

But through the first half of the 20th century, very few scholars had ventured to relate Chinese to the Tibeto-Burman family as a whole. At the most, scholars like the German Walter Simon would compare Chinese forms with those of Written Tibetan. (See his pioneering article “Tibetisch-chinesische Wortgleichungen: ein Versuch”, 1929.) No systematic attempt was made to reconstruct the parent language, Proto-Sino-Tibetan, until two American amateur linguists, Robert Shafer (originally a journalist) and Paul K. Benedict, with a recent Ph. D. in anthropology from Harvard, met in Berkeley in 1938. There, under the sponsorship of the great anthropologist A. L. Kroeber, they carried out a project called Sino-Tibetan Linguistics, which undertook to assemble all the data on TB languages that was to be found in the sources then available. ① Shafer published his own results from this research in his multi-volume *Introduction to Sino-Tibetan*②. In this massive and hard-to-use work he included the Tai family within Sino-Tibetan. For his part Benedict produced in 1941 a much more concise manuscript called *Sino-Tibetan: a Conspectus*, which he soon forgot all about and stuck into a drawer. This was no doubt partly because the U. S. had just entered World War II, but mostly because nobody else seemed to be interested in comparative TB/ST at the time. So Benedict abandoned anthropology and linguistics, and decided he would go to medical school and become a psychiatrist.

Things stood until the 1960’s. Now if you’ll permit some personal reminiscences, this is where I come into the picture. In the summer of 1963, when I was a graduate student in linguistics at Berkeley, I had the chance to work intensively with a Jingpho speaker, LaRaw Maran (who later became a professor of linguistics at Indiana U-

① An entertaining account of this project, carried on during the Great Depression with a largely untrained staff, see Benedict’s article “Where it all began: memories of Robert Shafer and the *Sino-Tibetan Linguistics* project, Berkeley 1939 – 40”, *LTBA* 2. 1: 81 – 92.

② Five vols., 1966 – 73. Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

niversity). ① By chance, during the following year, 1963 – 64, the language chosen for the Berkeley Field Methods course was Burmese. I was thrilled to notice the forms which looked similar between Jingpho and Burmese – cognates! For my dissertation research I received a fellowship to continue my Jingpho studies in Burma – but that was the year (1964) when all foreigners were expelled from Burma. On the advice of my advisor, I went to Thailand instead, to work on Lahu. Although I realized that most Lahu speakers lived in China, those were the days of the Cultural Revolution, and it was out of the question for an American to do fieldwork in China at the time.

Towards the end of my time in Thailand, I was offered a job at Columbia University in New York, where I taught from 1966 – 70. Meanwhile, the well-known anthropological linguist Robbins Burling had published an important monograph called *Proto-Lolo-Burmese* (1968), which stimulated me to write a sort of reply which I entitled “Lahu and Proto-Lolo-Burmese”, and sent out to various friends. One of these friends sent a copy of this article to Benedict, who was then living in New York state, not far from Columbia. Benedict wrote me a long letter, saying that he and Shafer “had been over the same ground years ago.” We set up a meeting and became friends. We started the custom of meeting every Wednesday for lunch in a little restaurant near the Columbia campus. He was then working on his revolutionary book, *Austro-Tai Language and Culture*, although his first love was still the TB family. One day he invited me to his home, and gave me a copy of the manuscript of *Sino-Tibetan: a Conspectus*, which had been sitting in a drawer for almost 30 years. I was amazed, and encouraged Benedict to have it published.

At that time, during the late 1960’s, three universities in the New York area were becoming centers of research into the languages of East and Southeast Asia. At Princeton University (New Jersey), a five – year grant from the Ford Foundation had sponsored the Chinese Linguistics Project including such young scholars as Jerry Norman, Mei Tsu-lin, Mantaro Hashimoto, and William L. Ballard. The Advisory Board of this project included some of the most eminent Sinologists of the older generation, including Zhao Yuanren, Li Fanggui, and Nicholas C. Bodman. Meanwhile at Yale University (Hartford, CT), the Sinologist Hugh Stimson and the Japanese specialists Samuel Martin and Roy Andrew Miller, were carrying out important work. At Columbia the famous Danish linguist, Søren Egerod, had joined the linguistics department as my senior colleague.

As a result of all this activity, it was decided to organize a “Conference on Sino – Tibetan Reconstruction” at Yale University in the fall of 1968. There were only 8 participants in this meeting: the three organizers from Yale (Stimson, Martin, and Miller), Ballard from the Princeton project, Paul K. Benedict, and three of us from Columbia (Egerod, Robert Austerlitz, and myself). The following year (1969), the 2nd Conference was held at Columbia, organized by Austerlitz and me; the third one (1970) was hosted by Bodman at Cornell, etc. ② From the beginning there was no central committee to organize the conferences—each year someone else would volunteer to do the time-consuming work of raising funds, arranging accommodations, soliciting contributions, and so on. ③

As time went on, the scope of the Conferences gradually broadened to include not only comparative/historical reconstruction, but also synchronic studies, and grammar as well as phonology. Besides papers on Chinese and Tibeto-Burman, we soon began to accept contributions dealing with the other great language families of East and Southeast Asia which have been in close contact with Sino-Tibetan for millennia: Tai-Kadai, Mon-Khmer, and Miao-Yao (Hmong – Mien).

The first eight conferences were all held in the U. S. Then, starting with the 9th ICSTLL in Copenhagen (1976), a new policy was instituted to hold every third conference outside the U. S. The 12th conference was in Paris (1979); and this was the first year that scholars from the PRC participated. This delegation from China in-

① He was also the organizer of the 4th ST Conference at Indiana in 1971.

② For a more detailed account of these early Conferences, see Matisoff (1973) “The annual Sino – Tibetan conferences: the first five years”, *Journal of Chinese Linguistics* 1. 1:152 – 62.

③ For a complete list of the locations and organizers of all the Conferences to date, please see the Handout, pp. 3 – 5. A Bibliography of all the papers presented at the first 25 conferences was published as STEDT Monograph #1A in 1994. We are now preparing at STEDT a new edition of this monograph, covering all 40 conferences to date.

cluded eight eminent linguists: Fu Maoji (who gave his talk in French!), Hu Tan, Li Rong, Ma Xueliang, Wang Fushi, Wang Huan, Wang Li, and Zhu Dexi.

The first conference to be held in China was #15 (1982). I unfortunately could not attend due to illness in my family, but all the participants pronounced it to be a great success. The 18th Conference was held in Bangkok (1985). But from then on the policy of “every third conference outside the U. S. ” broke down, and the ICSTLL was held each year wherever a volunteer could be found to organize it!^①

The ICSTLL's have continued to expand, and it is safe to say that they have become the most important focus of activity in our field. Several new generations of scholars and students have participated, and the papers presented have continued to grow in sophistication and diversity. I am delighted to say that the future of Sino – Tibetan studies is very bright! May these conferences continue forever!

① Please see the last page of the handout for a list of the number of conferences held in each country.

汉藏语研究 40 年:1968—2007^①

J. A. 马提索夫

(美)加州大学柏克莱分校 柏克莱

汉藏语言学的历史研究是一个比较新的领域。19 世纪中期一些学者通过对藏语和缅语书面语的相似性结构的对比研究,提出了“藏缅语系”一说。西方的传教士和研究者开始对藏缅语系中的一些少数民族语言进行研究,并编制了有关的词典及语法方面的书籍,其中很多至今仍有较高的参考价值。汉语研究方面,高本汉在清朝学者的研究基础上,做了大量的成果卓著的研究,从而把汉语历史语言研究带入了现代时期。

但在 20 世纪的前半个世纪里,很少有学者敢于对汉语同藏缅语系的关系进行系统性的比较研究。德国的 Walter Simon 等学者也仅仅是尝试作了一下汉藏词汇比较。(见其早期文章“Tibetisch - chine - sische Wortgleichungen: ein Versuch”1929)当时并没有人对原始汉藏语的构拟进行过系统的研究。直到 1938 年,两位美国非专业的语言学者,Robert Shafer(原为记者)和那时刚刚获得哈佛大学人类学博士学位的 Paul K. Benedict 在柏克莱相遇,并在著名人类学家 A. L. Kroeber 的赞助下开展了一项名为汉藏语言学的研究工作,收集了在当时条件下能够找到的所有藏缅语系材料进行研究。^② Shafer 在此研究的基础上发表了他的多部著作,如 *Introduction to Sino-Tibetan*。^③ 在这些著作里,他把 Tai 语归入汉藏语系。但这些作品虽然量大却大多很难应用。1941 年, Benedict 写了一本更为简洁的手抄本——《汉藏语概论》(*Sino-Tibetan, A Conspectus*),但很快他就忘记了此事,这本手写本著作也因此被搁置起来。毫无疑问,其中部分原因是由于当时美国刚刚加入二战,而更多的原因是由于当时几乎没有人对藏缅/汉藏语言的对比研究感兴趣。因此, Benedict 放弃了对人类学和语言学的研究,改学医学,后成为一名精神病医生。

时间到了 1960 年。在此,请允许我对自己的经历稍作回顾。1963 年夏天,我还在柏克莱大学读硕士的时候,有幸与一位叫 LaRaw Maran(后来成为印第安那大学的语言学教授)讲景颇语的学者一起工作。^④ 机缘巧合,在随后的一年里,即 1963—1964 年,柏克莱大学田野调查课选择的研究语言是缅语,我惊喜地发现景颇语和缅语的同源词非常相像!当时,我获得了一项奖学金从而使景颇语的研究能够继续(此项研究也是我的博士论文的研究内容)。但 1964 年,外国人不允许进入缅甸,在缅甸的外国人都都被驱逐出境。我因此听取了顾问的建议,转而去泰国,研究拉祜语。那个时候虽然意识到讲拉祜语的人大部分住在中国,但当时的中国正处在文革时期,对一个美国人来说,去中国做实际调查是不可能的。虽然放弃了对景颇语的研究,但我对拉祜语很快发生了兴趣,很高兴能接触这种语言。

在泰国的研究结束后,我去了纽约哥伦比亚大学,从 1966 年开始教书,一直到 1970 年。就在同一个时期,著名人类语言学家 Robbins Burling 发表了一篇重要的论文: *Proto-Lolo-Burmese* (1968), 这篇文章激发我写了一篇题为“Lahu and Proto-Lolo-Burmese”的文章,并把文章寄给了一些朋友。其中有位朋友把文章给了 Benedict,当时他住在纽约州,离哥伦比亚不远。Benedict 随即写了一封很长的回信,信中说他和 Sharer 多年

① 此中译文是上一篇 *Forty Years of Sino-Tibetan Comparative Linguistics: 1968—2007* 的译文,原载于《语言科学》2007 年 11 月第 6 卷第 6 期。

② 关于这方面的研究,参看 Benedict 的文章: *Where it all began: memories of Robert Shafer and the Sino-Tibetan linguistics project, Berkeley, 1939—1940*, *LTBA* 2, 81—92。

③ 共有 5 本,1966—1973,由德国 Wiesbaden 的 Otto Harrassowitz 杂志社出版。

④ 他曾是 1971 年召开的第 4 届汉藏语学术会议的组织者。